

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN DJIJO"

Año V  
Bs. Aires 1928

<b>The Yokohama Specie Bank Ltd.</b> Calle Bmé. MITRE 363 — Bs. Aires Casilla de Correo 652		左記各店 郵便宛名 は切り取り 御使用出 末ます
<b>横濱正金銀行</b> フエノスアイレス支店 バルトロメ・ミントレ街三六三	<b>当座預金</b> 利息年一步 <b>小口当座預金</b> " 四步 <b>定期預金</b> 六月 " 四步五厘 全 上一年 " 五步 <b>圓貨定期預金</b> (六月以上) 五步 利息ハ換金當日ヨリ附ス <b>郷里送金</b> 取扱當日、為替相場ヨリ換算 ノ上送金手 <b>営業時間</b> (自午前十時 至午後三時)	U. T. 33 Av. 0416 " " " 4288

# 亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**Z. HORIKOSHI & Co.**  
 Fabricantes e importadores  
**SEDERIAS**  
**CASA PRINCIPAL**  
 8 amashita - cho, Yokohama  
 Fundada 1893  
**SUCURSALES:**  
 PARIS, LONDRES, N. YORK,  
 CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
 BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA  
**SALTA 282**  
 U. T. 58, Mayo 2253 BUENOS AIRES

**M**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
 IMPORTADORES  
 Artículos Generales del Japon  
 LAVALLE 341. Escritorio 107  
 U. T. 31, Retiro 0985  
 Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
 YOKOHAMA

**購讀料**  
 一月 一帯五十仙  
 三月 四帯五十仙  
 六月 九帯  
 一年 十八帯  
 発行人 水野勉  
 発行所  
 亜尔然丁時報社  
 フエノスアイレス市  
 ウスバタ街九八番  
 電話七〇五(三三三)

**日本郵船株式會社**  
 母國へ一番早く着く船

神戶までフエノス・アイレスから六十八日  
 日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戶向フエノス・  
 アイレスを出帆します。  
 船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に  
 ついては定評があります。

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり  
 ます。

船賃 神戶又は横濱迄  
 一等 九二〇ペソ  
 二等 六五〇ペソ  
 三等 三四五ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら  
 れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
 みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
 の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
 乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
 すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
 安全な便法であります。

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は當商  
 店 (電話バラツカス一七三三番) へ御照會願ひます―

**LAMPOR & HOLT LTD.**  
 SARMIENTO 443 U. T. 33 AV. 2060 AL 63 BUENOS AIRES

**S. ANDO**

INTRODUCOR DE  
**"KATOL"**  
 MATA - MOSQUITOS  
**"KATOL"**  
 POLVO INSECTICIDA  
 - O -  
**"MUSITOL"**  
 MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
 DE LAS PLANTAS  
 Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio Depósito y Venta  
**RIVADAVIA 770 WARNES 1750-54**  
 U. T. Riv. 37-1570 U. T.  
 BUENOS AIRES

### Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de

CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

### Kinya Kudo

IMPORTADOR Y REPRESENTANTE  
ARTICULOS DEL JAPÓN

CASA MATRIZ  
SAGAWA Y CIA.  
Nº. 113 HIGASHI MACHI  
KOBE, JAPON

FABRICA  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO DEL ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 MAYO 2987

CASA PRINCIPAL  
29 SCHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO  
46-Sumiyoshicho, Sancheme  
YOKOHAMA, JAPON

### Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires

SARMIENTO 459 - 3er. piso

Escritorio 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil



### "KASAY"

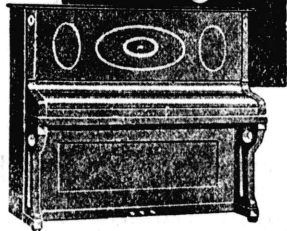
FOTO ESTUDIO

CALLAO 1451

U. T. JUNCAL 4563

御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤ街一四五  
電話フンカル四五六三

### Pianos Breyer



店器樂ルエーレフ

四一四街ダリロフ

### KATSUDA y Cia.

IMPORTADOR



U. T. 38 - Mayo 2313

Calle México 1432

Buenos Aires

### FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1500

Bs.

### JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón



Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

### FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勉強  
いたします  
パトリシオス街  
一六〇〇番  
藥屋

PATRICIOS 1600



おぐさお懐え  
お召物は  
品質がよく  
値の安い  
サンファン  
呉服店  
にそお取の遊ばせ  
一切の流行品あり分

GRANDES ALMACENES  
SAN JUAN  
PIEDRAS 10 a 109 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

### "AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

### CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

等高  
洋服店  
フレイ・デュク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九(カマラカルボ)

正不登丁時報

御大禮遙拝式 参列の記

昨夜の豪雨名残りなく晴れ上つた去る十日、ベルグラ...

午前十一時半、香田通官の発声に應じ一同は館内廣間に...

御用せる山崎公使の朗讀演説に移つた。その演説の大要は...

入極めて著しきものがある。不消化ある外米思想の鴉呑...

六十歳の國慶を背負ひ且つ人口、食糧、就職等の諸問...

は演説を終つた。遥拝式はこれにて終り一層廣に於て紀念撮...

皇陛下高麗と三唱す。香田通官は尊き我國休養に...

空前の盛會なりし。奉祝運動會。曇り勝ちの空気が如く晴れ...

集る者無慮一千。此處放火にまどろりて果しむ。邦人未だ...

前代未聞と覚えたり。翻經の音、無住木石漢といへども...

日亞の老いも若さも笑ひ奥に推果ふりて香風に漂小ジャッズの...

冷やせし。午右の競技は当日の叫物野球に依つて始めらる。夫頃公使...

積りて再び擧劍の試合あり。最後は廣田博典あつて辻副委員長...

光分滿坑し、帰る人々の後影又雲霧に消えて硝の子雀さへ今日の...

香田通官は尊き我國休養に於て皇陛下高麗と三唱す。香田通官は尊き我國休養に...

海外時報

# 英船ウエストレス号

## 沈没の惨事

ランポート・ポート汽船會社の有船で紐育、ブリス、アイレス間の定期船ウエストレス号(一七〇〇噸)船籍は英國(は旅客百廿七名)に身便物、一般貨物等を搭載して去る十日紐育を出帆したが貨物の積み方粗漏の爲め(一説には開け放した機関部の戸口から浸水せる結果)ありとも言はれて居る。出帆翌日から船体右舷に傾き出た。乗客一同は大なる不安恐怖の念に襲はれた。船長は之に構はず無理な航海を続けられたので二十三日(月曜)午右二時半遂に沈没の悲劇が最後と遂に船客六十九、船員廿九の行方不明者を出した。同船は紐育出帆後、簡易な暴風雨に襲はれ、同様に船体の右舷傾斜を来たしたのであるが、船長カレイ氏は乗客に、其原因を明かさず、右舷船體の重量貨物等を海中に放棄して、船に傾斜の恢復を企てた形跡があるが、其結果よく翌日朝に至つて乗客一同は食卓に就くこと出

た。然し其時は船體の大傾斜せりと上級下級の船員の行動の混乱を加之、救命艇の大部がボロボロであつた、引下りの際ロープの切斷により、救命艇の多くは、傾斜した船内に入り、また海上に滑出したものは、浸水さす。遂には、之れを捨て、海上を漂ひの長き日に遭ひたる者多かりし。

斯くて遭難者は雷鳴(北へた)風雨の中を激浪にさらされ、一昼夜を過し、二十三日早朝に至り、米船アメリカン・シッパールの乗組員に助けられ、現場に到着して、遭難者の救助に全力を盡した結果二百餘名は救助された。(在亞公使館所武官として兼任の途にありし井上武官夫妻遭難の詳報に關しては別項第三頁に詳報を掲ぐ)

遭難に際し、船長カレイ氏は、船長が救助信号を発信した。沈没の儘か前よりしと救助の不完全。船員の行方不明は、口同音に、遭難の声を響かせる。日本船オハイオ丸は

ウエストレス号の遭難信号を接した最初の船であつたが、ウエストレス号より発信せる遭難の位置が誤つてゐた、救助に努めたが、遭難船を見出すことが出来ず、引返した。由遭難者の一人なる南米市ラナシントン通信員は、救つてゐる。船長カレイ氏は船と遭難を共にしたであらう。

### フーバー氏中南米訪問の途に上らん

去る六日の改選を以て新大統領に當選した米国のフーバー氏は、對難向アメリカ懐柔策の第一歩として中南米諸國訪問を思ひ立ち、近く米國最新式の戦艦「メリーランド」号に搭乗、南米約四十名を随へ、メキシコを振出し、甲米より太平洋沿岸を南下、亞國にも渡来すべし。

### 駐米亞國大使辞任か

本國政府に出放かされたので十五日華府發電の報が、是に於て駐米亞國大使マヌエル・フランコは私用と称し、十七日船で出帆、然る後報する筈であるが、大使歸國の原因は本國政府が米國新大統領フーバー氏招待に就く同大使のキを疑つて、直接米國政府に交際したため、不満を抱いたマルフランコ大使は歸國の上、降職を甲出でるためである。

### 英佛海軍協定は

放逐水せらるる  
英國下院でロイドジョージが英佛海軍協定に對し修正案を提出した。愛ドールトキンは首相に之に對し協定は既に放棄するに至りたる旨を答へた。

### 西和辞典

好評噴々  
村岡五先生著  
定價拾五円  
送料廿五円  
原商店  
市内ベルグラノ街一四七〇  
支店バルトロミート街一〇三〇

### 郵船着発日取

◎神奈川丸 十二月四日 入港予定  
日本郵船會社

### 原商店

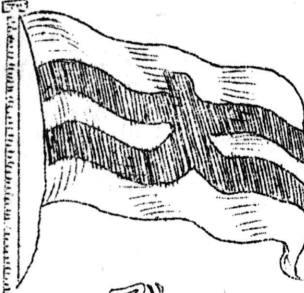
◎よろばん 賣價 五円  
九円

## 大阪商船株式會社

はわい丸 十二月廿日着予定 十二月一日発  
らぶらた丸 十二月十四日着予定 同月廿九日発

### 日亞間唯一政府命令定期船

◎日本郵船株式會社が、船隻を當地で押込、船内日本、フランス、同業船の併合(指圖書)を發行致します。詳細は左記に御同合して下さい。



### カリス・アイリス支店

市内 25 de Mayo 街 四三一番  
電話 二八二五 (レタイロ)

雜報

莊嚴に行はれたる 御大典の御儀

十日の吉が都苑電によれば、今上天皇陛下御即位の大典は、いよいよ厳かに行はれた。...

山崎公使の國書捧呈

去る九日山崎新任公使は、皇國政府に對する國書捧呈を済した。...

公使館の外人レセプション

去る十日午後、ジャコウキョウに於て、公使館の外人レセプションが、...

日會々館棟上式

日下建築中の日會々館新會館は、工事を進捗し、今十七日午後四時、棟上式を挙行し、...

河内丸出帆

日本郵船「河内丸」は、西日午後二時、日本へ向け出帆した。...

郵船代理店の電話番号

当地の日本郵船代理店「ルムポート」の電話番号は、...

山崎商店の奇特

郵船會社指定取扱店「山崎商店」は、竹下通り、...

廿一日、日本から郵便が着く

最遅の日本からの郵便が、シベリア經由により、廿一日、...

天皇と拜觀及、全日より京都に滞在するも、二百万人と称せられたが、...

片山良平氏、家事の都合により、先般辭職された片山良平氏の近信は、...

英船「エストリス」に乗りて別報の如く、去る二十日午後、北米東海岸沖に於て沈没せし「エストリス」の当...

東洋の傳統的な美しい娼婦と和室に見えられた時、外人は少なからず感歎の同情した。...

人 事

鶴居良氏、天女アリスより出帆中。

桐原武雄氏夫人、先般天女指氣にて、...

新坂清林氏、出帆中。

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

本本本本本、...

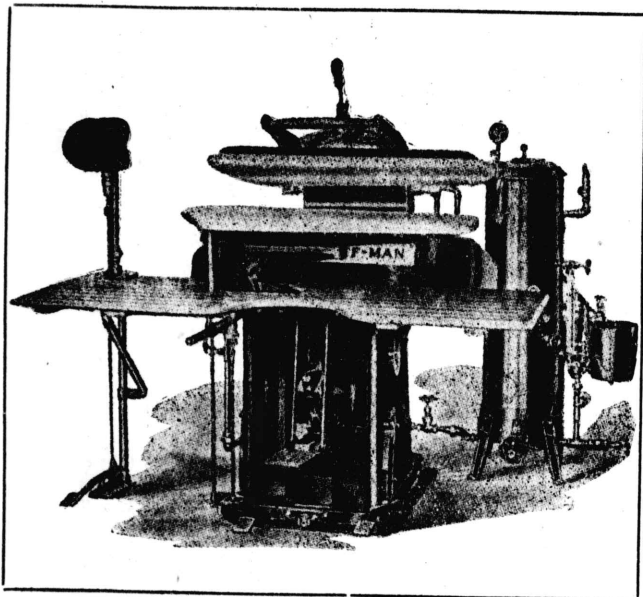
本本本本本、...

井上武官夫妻 遭難の詳報

当地着任の途次、沈没せし英船「エストリス」に乗りて別報の如く、去る二十日午後、北米東海岸沖に於て沈没せし「エストリス」の当...

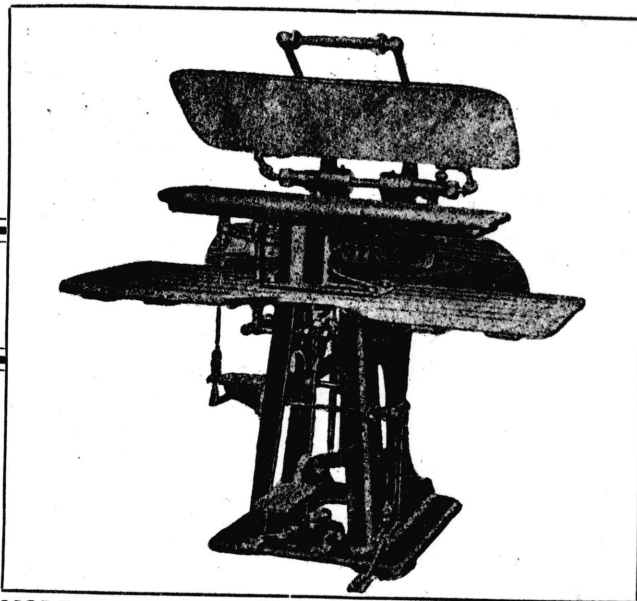
エスタニア行 夫婦者至急入用... 告白... 山崎公使の御儀... 官崎惟光

Modelo "KLEAR BUK  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:  
Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas,  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brñ, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"  
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

♦ ♦

PRÁCTICA

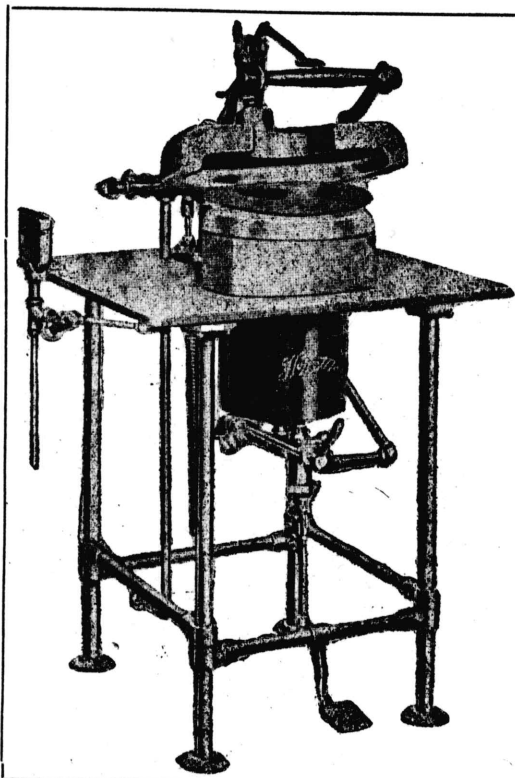
ECONÓMICA

SENCILLA

♦ ♦

A igual que todas nuestras  
máquinas viene equipada con el  
famoso aspirador

*The Hoff-Man*



ESTA MÁQUINA SOLUCIONARÁ  
EL PROBLEMA DE MUCHAS  
TINTORERÍAS, LAS QUE YA NO  
TENDRÁN NECESIDAD DE MAN-  
DAR A OTRO TALLER PARA  
PLANCHAR O CONFORMAR LOS  
SOMBREROS.

♦ ♦

Pase por nuestra oficina en  
donde tendremos el mayor gusto  
en darle mayores datos y precios  
de esta máquina.

♦ ♦

Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes, o sea  
trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

### 最近ニノース

#### ノール文藝賞

ノール文藝賞は、ノール文藝協会の主催で、ノール文壇の発展を期して、毎年、ノール文壇の傑出した作家の作品を表彰するものである。今年も、ノール文壇の発展を期して、毎年、ノール文壇の傑出した作家の作品を表彰するものである。

#### 改米諸都市の休戦十周年祭

改米諸都市に於ては、改米十周年の祭典を、大々的に行う。改米十周年の祭典を、大々的に行う。改米十周年の祭典を、大々的に行う。

#### ポアンカレ再組閣

ポアンカレ再組閣は、ポアンカレの再組閣を、大々的に行う。ポアンカレの再組閣を、大々的に行う。ポアンカレの再組閣を、大々的に行う。

#### エツダ・ムソリニ嬢の噴火山視察

エツダ・ムソリニ嬢は、エツダ・ムソリニ嬢の噴火山視察を、大々的に行う。エツダ・ムソリニ嬢の噴火山視察を、大々的に行う。エツダ・ムソリニ嬢の噴火山視察を、大々的に行う。

#### 活動フィルム官舎

活動フィルム官舎は、活動フィルム官舎を、大々的に行う。活動フィルム官舎を、大々的に行う。活動フィルム官舎を、大々的に行う。

#### ウィヤ・マリヤ市の近傍颯風に襲はる

ウィヤ・マリヤ市の近傍颯風に襲はるは、ウィヤ・マリヤ市の近傍颯風に襲はるを、大々的に行う。ウィヤ・マリヤ市の近傍颯風に襲はるを、大々的に行う。ウィヤ・マリヤ市の近傍颯風に襲はるを、大々的に行う。

#### クエジヨ職人至急入用

クエジヨ職人至急入用は、クエジヨ職人至急入用を、大々的に行う。クエジヨ職人至急入用を、大々的に行う。クエジヨ職人至急入用を、大々的に行う。

#### 本紙記事九頁

GRAN "NIPPON" BAR  
DE  
S. HIGA HNOS.  
CALLE CONSTITUCION 869-87  
U. T. 393  
RIO CUARTO = F.C.C.A

比嘉 貞正  
全 貞昌  
全 貞栄

新荷着  
福神漬(五十仙) 松茸(一三〇)  
だしこん(三〇) 推し(一八〇)  
乾わか(四〇) 海苔(一〇〇)  
歯みかき粉(仁丹印) 五十仙  
歯揚子(仁丹印) 五十仙  
花札(百印) 初稿印(五〇)  
正米(三、五〇)

右の通り最近着荷價格勉  
強多少に不揃御用命下さい。  
市内スワレス街一三〇。  
電、〇八八九(パルクス)

中川商店

竹下エウ病氣帰國  
賞寄附者芳名

一金百ベソ也、松尾好一殿。  
一金五拾ベソ也、貝原儀七殿。  
一金世ベソ也、白尾國彦殿。  
辰次殿、田中乙吉殿。  
一金廿ベソ也、山元殿、無名氏。  
山口吉三郎殿、酒井和甫殿。  
田中耕次郎殿、坂口市太郎殿。  
瀬戸山武雄殿、日本人會殿。  
一金拾ベソ也、富崎商店殿。  
無名氏、新沢伊太郎殿、大原市次殿、志川榮十郎殿、水野勉殿、秋葉新一殿、西坂實木殿、堀田修一殿、福田金次郎殿、出末一即殿、坂本新吾殿、羽生幸六殿、安東定夫殿、小松藤太郎殿、無名氏、有田純助殿、石井勲殿、山田乙の殿、河野殿、一金貳ベソ也、羽生甚藏殿。

計五百八拾四、五五五也  
内、船賃百四十五ベソ  
雜費 五十二ベソ  
計、九百九十七ベソ也

差引残額百八拾七、五五五也  
右本人相渡申候也。松尾好一

各位

御料理仕出し  
かまぼこ調製  
未廣亭  
パルクス街一九  
電話五七三五(パルクス)

御禮廣告  
安儀病氣帰國に際し皆様より多大の同情金と頂戴致し御禮に、本日河内丸にて帰國の途に就き候、先は御禮下取紙に紙上を以て御禮申上候。十一月十四日 竹下エウ

各位

御料理 昭和館  
館主 坂本春松  
市内コリエンス街二五二九  
電話、八七六三(クローヨ)

清潔安値親切。  
カネ店就職希望の方には行に便宜を計ります。

菊水 御下宿  
和洋御料理  
市内スイパヤ街八七八  
P.O.ト

右の場所に移轉仕度不  
相違御最原の程御願  
甲上矣  
主人 北島寛逸

T. Yamada  
MASATISTA JAPONES  
Calle Patricios 1254  
日本式 鉄火治療  
山田忠重  
パルクス街 二二五四





### 日會主催奉祝陸上運動競技入賞者

大空晴れて日はうらやまに輝き、雲片に見えぬ絶好の運動日和。本市の郊外緑豊かな、スーパ運動場に於て、十一月十一日在亞同胞の御大典奉祝運動會は華々しく催された。

午前十時、田村委員長の開会の辞に次ぎ、天皇陛下万歳三唱と唱へ、いよいよ奉祝運動會は華々しく催された。

いよいよ在亞同胞はこのよき日、花の如く若くも男女も水も、一日を迎ひ得た事は、まことに陛下の賜ふらん。山崎公使、越田領事夫婦をはじめ、当日の参加者無慮一千、外人の姿も多数に見え、我等と共に、休しむと分つた事は、日亞親善の爲、よろこばしき事であつた。競技中殊に見物の興味と、つたのは、擊劍、綱引、野球、一千米、空走、おひであつた。太陽の影、すらすらと暗が、この緑の原を包みかける頃、辻副会長の開会の辞に、この芽出度の運動會は盛況、歡喜の中に無事終りを告げた。然して時正に午後七時、当日の競技成績を左に記せば。

- 一、擊劍、優勝者、渡田、渡辺、二、二人三脚
- 二、一、緒方、小園、二、望月、相星、三、望月、相星
- 三、一、相星、相星、二、望月、相星、三、望月、相星
- 四、女子八十米、一、有田、末子、二、中矢、静枝、三、有田、末子
- 五、男子八十米、一、山縣、時雄、二、山縣、時雄、三、山縣、時雄
- 六、女子六十米、一、有田、末子、二、中矢、静枝、三、有田、末子
- 七、女子六十米、一、有田、末子、二、中矢、静枝、三、有田、末子
- 八、男子四百米、一、小園、二、東、三、伏見
- 九、女子八十米、一、秋山、二、相星、三、有馬
- 十、女子八十米、一、山崎、二、山崎、三、山崎
- 十一、女子八十米、一、山崎、二、山崎、三、山崎
- 十二、女子八十米、一、山崎、二、山崎、三、山崎
- 十三、女子八十米、一、山崎、二、山崎、三、山崎
- 十四、女子八十米、一、山崎、二、山崎、三、山崎
- 十五、男子燈籠、一、下平、二、下平、三、下平

- 十六、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 十七、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 十八、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 十九、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十一、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十二、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十三、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十四、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十五、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十六、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十七、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十八、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 二十九、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十一、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十二、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十三、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十四、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十五、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十六、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十七、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十八、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 三十九、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十一、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十二、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十三、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十四、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十五、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十六、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十七、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十八、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 四十九、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生
- 五十、男子燈籠、一、羽生、二、羽生、三、羽生

**PLATA BRAUN**  
 MARCA  
 Fabricacion de Articulos de metal para Bazar, Hotel y Cafe.  
 Muchemik y Braun.  
 HERRERA - 1265  
 U.T. Barr. - 0106

Emtoreira "TOKIO"  
 MEXICO 1041  
 U.T. Mayo 1259  
 洗濯機并茶色  
 東京  
 北島寛逸

御禮廣告  
 謹啓、去る十一日に奉行仕候本會主催の御大典奉祝陸上運動會は、各位の熱烈なる御援助と多数の御来場により、空前の盛況を呈し、歡喜の中に相終申候。ことに各位が盛んに本會に對する御好意の謝意を承し申候。尚當日の催しは、何分にも準備に日時脚おかりしと、奉呈不足の爲、充分の御満足と共、得ざりし向ふに、これありし事、等らんと存じ、心より申候。此度は何卒、事情御推察の上、御諒恕の程、謹上申候。昭和三年十一月十二日 坪具 在亞日本人會 同胞各位

**Drs. Galante & Gladis**  
 Lavalle 900 Esq. Suipacha  
 2° Piso - B  
 U.T. Libertad 1805  
 初診無料  
 麻病、梅毒、尿道炎、皮膚病、生殖器障害専門  
 此廣告切抜御持参の方には  
 切抜有効期間内は  
 発行日翌週内は  
 労働者エムプレア  
 一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

**NEW YORK**  
 帽子、フランチャイズ機  
 取扱極めて簡單  
 一日の仕上能力  
 八百七十個  
 日本人染物店宮崎  
 石井、那古、諸店は  
 お買上げになつて居る外  
 拾ヶ月拂で取  
 賣致します  
 發賣所  
 市内アベニダ、マヨ街  
 一四七三  
 電話(マヨ) 三三九五

南米拓殖株式會社社長  
福原八郎氏より

辯駁書が来た

本紙所載在東一名士の  
評に對する反駁

本年七月吾社は東京一名士の  
評に對する反駁

本年七月吾社は東京一名士の  
評に對する反駁

祖國近信

祖國近信

多年南洋にて熱帯病に経験あり  
熱帯衛生の權威たる松岡博士

多年南洋にて熱帯病に経験あり  
熱帯衛生の權威たる松岡博士

私鉄の受難時代  
受難時代となり運賃引下げ繰  
出してあるが、やはり一斉減配  
と行なはれり。

私鉄の受難時代  
受難時代となり運賃引下げ繰  
出してあるが、やはり一斉減配  
と行なはれり。



歌劇名曲抄

(38)

作 フォーニ  
曲 蝶々夫人

Madame Butterfly

第一幕 長崎に於けるピンカー  
邸 (水前)

「Perù non avrete」(開き給へ)の悲しい調子は彼女のせくふつた父親を想ひ起す如く行く。とほしくも哀れに慄えるのであつた。然し蝶々夫人の心の底から進み出る情熱の叫びはピンカーの胸を深く、ええつた。彼女がピンカーに捧げた真実を金子のたのみに一主懸命、儼然と可憐な苦言を吐いてゐる。現在の蝶々夫人に取つてはピンカーの愛を求めざる以外彼女の親戚も友人も全く念頭にない。然しピンカーの心の中は……? それを誰でもが遠く異國を旅する時に感じる淡い旅愁を感得するたのほんの悪戯心で……ふいと誰か言へやう。伴し「いしや」に似合ふ一本の珠々たるの髪は彼女の心をいやが上り奇う立たせた。突然若し時がありがら一寸した愉快な冒険談として簡単に捨てておけるに、彼女に抱かれてあり過ぎたのだ。ピンカーは「サキ」(酒)と

美都三編 自棄に飲み續ける。折から彼女の叔父が来て、自分の家の宗教を捨てて異教徒の紅毛人と結婚した狂った娘に語りながら親戚の縁を切ると言ひ渡す。あまりの事に涙もふく茫然として立ち、蝶々夫人の哀れな姿を見た時、ピンカーの胸には初めて何物でも代へ難い……と、湧然と起る。怒り、狂つた。但父が彼女の母を無理に引き立てたから席を蹴つて去つた後、全く二人きりになる。ピンカーは言葉も通じない異國人に身も心も委ね切つた可憐な婦人を抱きかかへた。世の苦勞を少しも知らぬ無邪氣さ、あやゆるもぬさ、総べて魅惑せしむる置かぬ美しさ……「蝶々夫人」は誰が名づけしや? 伴しアメリカではこの可憐な蝶々の胸を苦しむ身体に針をグツグツ突き貫くといふ。果してさうだらうか? マダム・バタフライの末路も……? そんな事を考へた時、ピンカーは微笑つた。此の蝶々は俺れのものだ。泣いても呼んでも蹴りも足踏しても永久に俺れの押さふのだ。……いつか夕陽は西に暮れ、港の空は黄金から紅みにやがて薄紫の夜、静かな長崎の街を押し包んで行く。惠のせ

酒に酔ふた二人の周囲を祝福する様に聲が飛び交ひ、片割れの目が蒼白い銀光を投げかける頃、二人の口から神を讃美する。B. quartet ecclesiastic (お、聖なる神よ)の美しいメロディーが流れる。第二幕 第一場 櫻の咲いた庚辰の早や過ぎた。アメリカへ帰つたピンカーは此の小さな家で自分の息子が生れたのを知らぬ。又、彼が蝶々夫人の生活費に盡くされた事も知らぬ。彼女が「駒鳥が巣を造る頃又帰つて来る」と言ひ預けて置いた良人の言葉がいつまでも心にはしなかつた。それなのに、もう三度、駒鳥が巣を掛けた。今日、近良人からは何の訪れさへもあつた。小間使の鉢木は日本の花嫁の愛へは次いで再びピンカーに帰つて来ないだらうといふ。それを聞いた蝶々夫人の怒りは、心ふであつたらうか。

しかしあくまで良人信じ切つた彼女は、*Un bel di vedremo* (いつの日か帰る)を歌い、七のつもり心やりにする。全曲中最も有名な場面である。高き裏調の曲はほろほろに涙打つて親密の胸に喰ひ入らう。英使(長崎駐在)北米領事のシャープレスが来る。ピンカーはアメリカで結婚した。そして、蝶々夫人は今も全く自由になつた。……いふ悲しい報せを背らうて来たのだ。……蝶々夫人に告げるのは彼にとつて可成り困難な事だ。……「アメリカでは何だ駒鳥が巣を造つたぞ?」と、領事にたづねると、このあどけい問みに面喰つた彼は、いひかへ、狼狽して「會談中者で、いひかへ、知らぬ」と答へるより仕方があつた。然し之を戸外で吹聴聞いた仲人の五郎はピンカーの不信を大声に嘲笑いながら無遠慮に山鳥公爵を蝶々夫人に紹介する。山鳥公爵は日本の年寄いた貴族であり、金持であつた。……


「Ora è notte」(千枝の三重唱)は、夜の場面で蝶々夫人が夜通し、良人を待たず、明かす時に演奏するのと同じ曲を伴奏にして、重々しく唱はれる。然し彼の讀んだ千枝を蝶々夫人は待ちに行つた良人がいひかへ、自分の知に帰つて来るのだ、誤解して喜ぶ。ピンカーは再び日本に来るには来るのだが、それは新夫人を同伴して来るのだ、けいこ……、だから困り切つた領事も最後にはピンカーに出来ぬと打ち、同僚することは出来ぬと打ち、あけねばならぬと打ち。……此無禮な言葉は非常に怒つたが、それと同時に幾分かピンカーは、ピンカーに對して疑ひが起し出したのも事實である。シャープレスが若し本當にピンカーと彼女から離れた時はどうするかと尋ねると、蝶々夫人は再び「ケイシャ」にあるか、自紋するより仕方がない、と打答へて答へる。驚いた彼が山鳥公爵と一緒にふれと忠告して、彼女の堅い心は動かすことは出来なかつた。……やがて蝶々夫人の命令で、鉢木が「Ora è notte」を連れて来た時、初めて子供返ある事を知つた領事は最早一言もふく、面を伏せて闇夜にむせぶ。(以下次号)

春夏の季節向  
新柄取りをふま  
し一報次弟見本  
持参致しませ  
價格大勉強

片山洋服店  
タクラ街六〇  
二階  
電話二七〇二(マコ)

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭

ハトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します



U. T. 5735 B. Orden

"CAFE TOKIO"  
- DE -  
M. K. Mihura & Cía.

CASA CENTRAL  
MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

SUCURSALES  
JUNIN (F. C. P.) U. T. 198  
PERGAMINO (F. C. C. A) U. T. 150  
LUJAN (F. C. O.) U. T. 100

カエ 東京  
三浦 合資  
本店メルセデス市  
支店フニン市  
支店パルカミーン市  
支店ルハン市

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui

日本雜貨店  
ソオハ街  
一八七六  
入月武  
臼井知則

1876 RIOJA 1876

Ginestet y Taller  
TALLER  
MECANICO  
DE  
AUTOMOVILES



ヒネステ  
タジール商會  
モートル其他  
一切の修繕  
市内カセロ街一七二

U. T. B. Orden 2808

Caseros 1712 - Bs. Aires

CAFE TOKIO  
DE  
HOSHIDA Hnos

カエ 東京  
星田 兄弟  
TUCUMAN 1099

どうふ こんにやく  
製法造販賣  
多少に不拘配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一八四  
各種日本賣菜も  
有ります

Cafe JAPONES  
CASA MATRIZ:  
CHACABUCO (F. C. P.)

SUCURSAL:  
CHIVILCOY (F. C. O.)

吉澤 佐之助  
藤田 友八  
吉澤 友八

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 495

BELL VILLE  
Provincia de Córdoba

中村 米助  
鶴 辰馬  
山口 末吉

Tintorería "EL TOKIO"  
DE  
ADOLFO K. OTSUBO

義喜坪大  
Rivadavia 5202 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
"EL YOKOHAMA"  
DE  
L. KAMIKUBO

Bmé. Mitre 2511  
U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"  
Stgo del Estero 163  
U. T. 38, Mayo 1166

佐藤 貞次  
坂本 栄次郎

"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI

Casa Central: CORRIENTES 2589 - U. T. 47 Cuyo 3807  
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Junca 5809  
Nueva Sucursal: TUCUMAN 882 - U. T. 38 Mayo 1848

BUENOS AIRES  
染色店  
東京  
宮崎 惟光  
本店 市内コリエンテ街  
支店 公サタ街  
支店 公サタ街  
支店 公サタ街  
支店 公サタ街  
支店 公サタ街

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

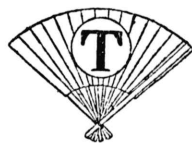
アルマセン  
兼  
バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話〇八六九(バラカス)  
食料品 贈答品 台所道具  
日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden

日本御料理  
會席兼に仕生し  
餅 かしら すすき  
あし こんにやく  
せんい  
だるま亭  
格田清市  
三トラス街八七三  
電話五七〇(マコ)  
出産 結婚 祝 祝  
中法文化 贈り物

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

富崎商店  
ブエノスアイレス市  
エルナンヂリアス街  
五五四四番  
電話一七三六番  
(バラックカス)  
電信番号トミサキ  
事務所  
市内マガジヤネス街  
一三三〇番

ESCRITORIO,  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用食料品  
邦人方には  
特に割引  
致します  
福田商店  
パトリシオス街  
十一番  
電話一〇六〇七  
(アチルダ)

BILLARES  
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de  
primera categoría

VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 - Bs. Aires  
U. T. 38 Mayo 0652

TINTORERIA "BOTAFOGO"  
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PUANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上り出来ます  
チントレリア  
ボタフォゴ  
市内セントレリア街二二五  
電話マール七七四〇番  
府内哲夫

味噌醸造  
醤油醸造  
たぐいあへ他香の物  
西一報次第  
配達致します  
アウストラリア街  
一一〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太  
U. T. 2915 Barracas

Dr. J. P. MUNZINGER  
MEDICO CIRUJANO  
178 - LIMA - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires  
独乙病院附  
日會顧問  
醫師  
ムンシカ

CAFE "TOKIO"

- DE -  
EIJI NAKAMA  
TANDIL F. C. S.  
タンヂル市  
カキ東京  
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 9888, Avenida

續手関通  
ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0875

弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の娯情  
を慰むるに充分です  
ツヤパンバー  
市内ベインチンコチヤリ街  
四二七番  
新垣徳衛大城永蒲共  
船員諸君には特に懇切丁寧な待遇也

日本式御料理  
菊水  
市内コリエンテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仲下宿もいあります。